

Transcript

1.

エリ： ん？なんかついてるよ。^{かお}顔。

ユカ： えー^{かお}顔？^{かお}顔のどこ？

エリ： あの一目^めのところ。目^めの上^{うえ}。

ユカ： どこ？^と取^とってくれる？

エリ： いいよ。すぐ^と取^とるね。

2.

ミキ： マサキ、^{かのじょ}彼女できた？

マサキ： ええ？^{だれ}誰かに^き聞いた？

ミキ： ^き聞いてない！それで？できた？

マサキ： できた…。

ミキ： やっぱり！そんな^き気がした！

3.

^{はは}母： あー、サトシ？

サトシ： どうした？

^{はは}母： ^{いまだれ}今誰^{いえ}がいる？^{いえ}家に。

サトシ： ^{ぼく}僕^{ぼく}だけだよ。

^{はは}母： ならひとつだけ^か買^かって行くね。ケーキ。

サトシ： おー！やったー！

4.

2020年3月23日 Level 1 彼女できた？

ユウト： あ一家^{いえ}でやる。あとの仕事^{しごと}。

マキ： えー？ユウトやらないでしょ、家^{いえ}でなんて。

ユウト： やる。

マキ： やらない！前^{まえ}もやらなかった！同じこと^{おなじこと}言って！

ユウト： うー。

マキ： 会社^{かいしゃ}でやるべし！

ユウト： わかったよ…。

Transcript

1.

エリ： ん？なんかついてるよ。^{かお}顔。

ユカ： えー^{かお}顔？^{かお}顔のどこ？

エリ： あの一目^めのところ。目^めの上^{うえ}。

ユカ： どこ？^と取^とってくれる？

エリ： いいよ。すぐ^と取^とるね。

Translation

Situation: Eri noticed that there was something on Yuka's face.

Eri: Hm? There's something on your face.

Yuka: Huh, my face? Where?

Eri: Errr, your eye. Above it.

Yuka: Where? Would you get it off?

Eri: Sure. I'll get it off right away.

Notes

- ん = oh; mm; well
- なんか = a colloquial form of ^{なに}何か; something
- 付^つく = to stick; to be stained with
- てる = a colloquial form of ている; CONTINUATION
- よ = ASSERTION; REMINDING (colloquial); Announcing new information; Emphasises a sentence
- ^{かお}顔 = face
- えー、ええ = eh?; what?; well; yes
- の = POSSESSIVE
- どこ = where
- あのー = Excuse me; uh; eh; um; ah; er
- ^め目 = eye
- ところ = a colloquial form of ^{ところ}所; place; point; part; aspect
- ^{うえ}上 = top; above; up; on
- ^と取^とる = to take; to get; to have; to pass

- てくれる = to do something as a favor
- いい = good
- いいよ = sure; ok
- すぐ = immediately; right away; directly; soon
- ね = shares information or experiences; soften a sentence; expects an agreement

Transcript

2.

ミキ： マサキ、^{かのじょ}彼女できた？

マサキ： ええ？^{だれ}誰かに^き聞いた？

ミキ： ^き聞いてない！それで？できた？

マサキ： できた…。

ミキ： やっぱり！そんな^き気がした！

Translation

Situation: Miki looked at Masaki and noticed something.

Miki: Masaki, did you get a girlfriend?

Masaki: Hmm? Did you hear that from somebody?

Miki: Nope! Well?! Did you?!

Masaki: Yep...

Miki: I knew it! I just had a feeling!

Notes

- ^{かのじょ}彼女 = she; girlfriend
- できる = to be able to; to be ready; to be made、^{かのじょ}彼女ができる=find a girlfriend、^{ともだち}友達ができる
=make a friend
- た PAST; did; (have) done
- ^{だれ}誰か = someone; somebody
- に = at; on; in; to; for; by; from
- ^き聞く = to hear; to listen; to listen to; to obey
- ない = not; nonexistent; not being (there)
- それで = and then; so; that is why
- やっぱり = a colloquial form of やはり; as (one) expected; still; either way; after all;
nonetheless
- そんな = that; such
- ^き気 = mind; heart; motivation; intention; mood; feelings
- が ADVERSATIVE
- する to do; to make; to decide on; to choose

- 気がする = to have a certain mood or feeling; to have a hunch

Transcript

3.

母：^{はは} あー、サトシ？

サトシ： どうした？

母：^{はは} ^{いまだれ}今誰^{いえ}がいる？家に。

サトシ：^{ぼく}僕^{だけ}だよ。

母：^{はは} ならひとつ^かだけ買っていくね。ケーキ。

サトシ： おー！やったー！

Translation

Situation: Satoshi received a phonecall from his mother.

Mother: Hey, Satoshi?

Satoshi: What's up?

Mother: Who's there? In the house.

Satoshi: It's just me.

Mother: Okay, I'll just buy one thing and come home. A cake.

Satoshi: Oh, awesome!

Notes

- あー = er; uh; um; hmm; ah; oh
- どう = how; what
- どうした = a colloquial form of どうしましたか; what's the matter?; What's up?
- ^{いま}今 = now
- ^{だれ}誰 = who; whose; whom
- いる = to be; to exist; to stay (used for people)
- ^{いえ}家 = house; home
- ^{ぼく}僕 = I (used by male speakers)
- だけ = only; alone; merely
- だ = COPULA; be; is
- なら = a colloquial form of それなら; if; in case; if it is the case that; if it is true that
- ^{ひとつ}一つ = one
- ^か買う = to buy

2020年3月23日 Level 1 彼女できた？

- ていく = to go and...
- ケーキ = cake
- おー = Oh!; Wow!
- やったー = hooray; yay

Transcript

4.

ユウト： あ一家^{いえ}でやろ。あとの仕事^{しごと}。

マキ： えー？ユウトやらないでしょ、家^{いえ}でなんて。

ユウト： やる。

マキ： やらない！前^{まえ}もやらなかった！同じ^{おな}こと^い言って！

ユウト： うー。

マキ： 会社^{かいしゃ}でやるべし！

ユウト： わかったよ…。

Translation

Situation: Maki and her colleague Yuto were working together.

Yuto: Ahh, I'll finish it at home. The rest of the work.

Maki: Eh? There's no way you'll do it at home.

Yuto: I'll do it.

Maki: You won't! You said the same thing before and you didn't do it!

Yuto: Uh...

Maki: You must do it at the office!

Yuto: Okay, okay, I understand.

Notes

- で = in; at; from; by
- やる = to do; to make; to give
- やろ = a colloquial form of やろう = I will do it
- あと = after; later; the rest
- 仕事^{しごと}(する) = n. work; job v. to work
- でしょ = a colloquial form of でしょう; it seems; I think; I guess;
- なんて = expresses belittlement
- 前^{まえ} = forward; front; before
- も = too, also
- 同じ^{おな} = same
- 事^{こと} = thing
- 言う^い = to say; to speak; to talk

2020年3月23日 Level 1 彼女できた？

- うー = Woo!; Oooh!; Uh
- かいしゃ 会社 = company; firm
- べし = must; should (it could be a mild form of command in spoken Japanese)
- わかる = to understand; to see